

# Voorlichtingsmaterialen Corona

**Geschikt voor asielzoekers, statushouders, nieuwkomers, anderstaligen, laaggeletterden, mensen met een beperking.**

In dit document is het beschikbare voorlichtingsmateriaal over het coronavirus verzameld en per doelgroep opgeschreven. GGD GHOR Nederland stelt dit overzicht samen en actualiseert dit overzicht periodiek. Heb je aanvullingen of suggesties? Laat het ons weten via [pga@ggdghor.nl](mailto:pga@ggdghor.nl).

Versie 8 april 2021

## Algemene informatie voor asielzoekers, statushouders en anderstaligen

### Informatie Rijksoverheid en RIVM

De Rijksoverheid ontwikkelde:

- verschillende [materialen](#) in het Arabisch, Engels, Papiamentu, Papiamentu, Pools, Spaans en Turks over de maatregelen en adviezen om verspreiding van Corona te voorkomen.
- [Informatiematerialen](#) over vaccineren in het Arabisch, Bulgaars, Duits, Engels, Frans, Pools, Roemeens, Somalisch, Spaans, Surinaams en Turks.
- Een [Toolkit communicatie](#) vaccineren met materialen in verschillende talen.
- [Informatie in begrijpelijke taal](#) over vaccineren.

De website van het RIVM is ook beschikbaar in het [Engels](#). Op de website van het RIVM/LCI zijn de [leefregels en informatiebrieven](#) in eenvoudige taal plus pictogrammen te vinden in de volgende talen: Arabisch, Duits, Engels, Nederlands, Pools, Roemeens en Turks.

### Informatiematerialen Pharos

Pharos heeft [informatiematerialen in begrijpelijke taal](#) ontwikkeld over corona:

- Over maatregelen en adviezen van de Nederlandse overheid;
- hygiëne adviezen;
- hoe het mondkapje te gebruiken;
- vaccineren.

De materialen van Pharos zijn beschikbaar in de volgende talen (met voorleesfunctie): Arabisch, Chinees,

Engels, Farsi, Frans, Nederlands, Papiamentu, Pools, Somalisch, Spaans, Tigrinya en Turks.

### Animatie instructie gebruik mondkapje

Er zijn verschillende animaties en filmpje beschikbaar:

- Een [animatie](#) van Pharos en de Rijksoverheid;
- Een [animatie](#) van GGD Brabant Zuidoost;
- Een [filmpje](#) in Tigrinya van de Coronahelpdesk Statushouders (CAS helpdesk).

### Informatie Pharos omgezet in video

[Nieuwlander](#) heeft de informatiekaart van Pharos omgezet naar een video, beschikbaar in [Arabisch](#), [Koerdisch](#) en [Tigrinya](#).

### Informatieflyer COA

Het COA paste de informatieflyer van Pharos aan voor de COA-opvanglocaties in meerdere talen zoals, naast bovengenoemde talen, ook in het Armeens en Russisch. De informatieflyers zijn te downloaden via deze [link](#). Als je rechtsboven de taal selecteert, ontvang je de informatie in de desbetreffende taal.

### Poster 'informatie testen' voor COA-opvanglocaties

Het COA heeft [posters](#) ontwikkeld in diverse talen met informatie over testen voor asielzoekers.

### Animatie en posters 'informatie testen' voor statushouders en anderstaligen

GGD Amsterdam ontwikkelde een [animatie](#) over testen op corona in 10 verschillende talen: Arabisch, Bulgaars,

Chinees, Engels, Marokkaans, Nederlands, Papiamentu, Spaans, Tigrinya en Turks. Ook zijn er [posters](#) 'laat je testen' beschikbaar in 5 talen.

#### *Instructie testafpraak Tigrinya*

De CAS Helpdesk maakte een [instructiefilmpje](#) in het Tigrinya hoe een testafpraak te maken via de website 'coronatest.nl'.

#### *Folder 'Corona stopt bij jou' voor anderstaligen en laaggeletterden*

GGD Brabant Zuidoost publiceerde een [folder 'Corona stopt bij jou'](#) met plaatjes en in eenvoudige taal over 'wat te doen bij klachten'. 'wanneer testen' en 'blijf de regels volgen'. Beschikbaar in Arabisch, Duits, Engels, Pools, Nederlands, Roemeens en Turks.

#### *Informatiebrieven en leefregels RIVM/LCI voor COA-opvanglocaties*

Voor asielzoekers in de COA-opvang zijn [informatiebrieven plus leefregels](#) beschikbaar in diverse talen, toegespitst op de COA-opvang: (preventieve) quarantaine, wachten op een testuitslag en huisgenoten van iemand die positief getest is op corona.

#### *Persconferenties in diverse talen*

Global Talk vertaalt de [corona-persconferenties](#) van het kabinet in het Arabisch-Syrisch, Berber, Engels, Farsi, Pools, Marokkaans-Arabisch, Tigrinya en Turks.

#### *Helpdesk Corona in Arabisch en Tigrinya*

De CAS-Helpdesk beantwoordt vragen van asielzoekers, statushouders en ongedocumenteerden die Arabisch of Tigrinya spreken.

- Bereikbaar van maandag tot vrijdag tussen 14.00 uur en 16.00 uur, via 085-5808800.
- Ook gratis te bereiken via een whatsapp bericht naar +3185 5808800.
- Livestreams voorlichting over vaccinatie, terug te zien via [fb.com/c19helpdesk](#)
- Meer informatie, zie de [CAS-website](#) en de facebook pagina: [CAS Help Desk](#).

#### *Website Gezond in Nederland en Facebookpagina's Syriërs Gezond, Eritreeërs Gezond en Farsi Gezond*

De website [Gezond in Nederland](#) geeft informatie over gezondheid en zorg en bundelt informatie over Corona in het Arabisch en Tigrinya. Op de facebookpagina's [Syriërs Gezond](#), [Eritreeërs Gezond](#) en [Farsi Gezond](#) worden periodiek posts geplaatst over Corona, in het Arabisch, Tigrinya en het Farsi.

#### *Informatielijn voor Nederlanders met migratieachtergrond*

Ouderen met Caribische, Chinese, Italiaanse, Marokkaanse, Molukse, Spaanse, Surinaamse of Turkse achtergrond kunnen terecht bij de [Infolijn van KBO-PCOB](#). De Ouderen-Infolijn is bereikbaar via 030-3 400 600 op maandag tot en met vrijdag van 9.00 tot 17.00 uur.

Het samenwerkingsverband Marokkaanse Nederlanders heeft een [Corona-hulplijn](#) ingericht. Te bereiken iedere werkdag van 13.00 uur tot 16.00 uur op 030-2367327.

#### *Informatie en filmpjes over Corona in Arabisch en Tamazight*

Stichting Amal maakte verschillende filmpjes in het Arabisch en het Tamazight over [het testen](#) en het belang ervan en een filmpje in het Nederlands en Berber over wat er gebeurt als je opgenomen wordt in het [ziekenhuis met Corona](#).

#### *Emcemo organiseert in samenwerking met GGD*

Amsterdam een voorlichtingscampagne over Corona in het Arabisch. Met filmpjes en voorlichtingsbijeenkomsten in de wijk.

#### *Livestreams over vaccineren*

De Kennisnetwerken Islamitische gemeenschappen organiseerden op 14 februari 2021, ondersteund door Expertise unit Sociale Stabiliteit, een [livestream](#) over vaccineren. Hierin beantwoorden artsen en imams vragen vanuit medisch en theologisch perspectief.

Ook de gemeente Rotterdam heeft op 4 april 2021 samen met Stichting Platform Islamitische Organisaties Rijnmond een [livestream](#) georganiseerd waarin aandacht is voor feiten en desinformatie over corona en vaccinatie.

#### *Folders en whatsapp-hulplijn Rode Kruis*

Het Rode Kruis publiceerde [flyers over het Coronavirus](#) met informatie in het Arabisch, Engels, Portugees, Turks en Nederlands over algemene voorzorgsmaatregelen. Ook is er de [Whatsapp-Hulplijn](#) in het Arabisch, Berbers, Engels, Portugees en Nederlands met uitleg van de leefregels door bekende Nederlanders die deze taal spreken.

#### *WHO: informatie via Whatsapp en animatie en Q&A vaccinaties*

De WHO ontwikkelde:

- een 'health alert corona'. Via een gebruiksvriendelijke [Whatsapp-tool](#) kunnen vragen gesteld over Corona in de volgende talen: Arabisch, Bengali, Dari, Engels, Frans, Hausa, Hindi, Kishawili, Lets, Portugees, Somali, Spaans, Tamil en Urdu,
- een informatieve Engelstalige [animatie](#) uit over het Coronavirus. Ook is er een versie met [Arabische ondertiteling](#).
- Een [Q&A](#) over vaccinaties in het Arabisch, Chinees, Engels, Frans, Russisch en Spaans.

#### **Informatie over psychische gezondheid en Corona**

##### *Folders ARQ Nationaal Psychotrauma Centrum*

ARQ Nationaal Psychotrauma Centrum ontwikkelde verschillende [folders](#), in het Nederlands, over 'psychosociale ondersteuning in Coronatijd', zoals folders

over omgaan met stressreacties, PTSS, tips voor ouders met kinderen thuis en informatie over verlies en rouwen.

#### *Handreiking psychosociale ondersteuning*

Pharos, Arq en Parnassia Groep publiceerden [Oog voor diversiteit ten tijde van Corona-crisis](#); een handreiking psychosociale ondersteuning aan migranten, vluchtelingen en asielzoekers tijdens de corona-pandemie.

De handreiking geeft achtergrondinformatie en handvatten voor professionals die psychosociale ondersteuning bieden aan migranten, asielzoekers en statushouders.

#### *Folders Rode Kruis: omgaan met stress*

Het Rode Kruis ontwikkelde [flyers over Coronavirus](#) met informatie in het Arabisch, Engels, Portugees, Turks en Nederlands over omgaan met stress en zorg voor kwetsbare personen.

#### *Animatie met tips omgaan met stress*

Steunpunt GGZ Utrecht ontwikkelde een animatie met tips hoe om te gaan met coronastress. Met voice-over in het [Arabisch](#), [Nederlands](#) en [Turks](#). Geschikt voor laaggeletterden.

#### *Opvoeden en Corona*

Pharos heeft samen met anderen een folder/beeldverhaal ontwikkeld over stress en opvoeden. Beschikbaar in het [Arabisch](#), [Engels](#), [Farsi](#), [Nederlands](#), [Somalisch](#), [Tigrinya](#) en [Turks](#).

Triple P ontwikkelde: 'Positief opvoeden in onzekere tijden: 10 opvoedtips voor ouders' in [Arabisch](#), [Duits](#), [Engels](#), [Frans](#), [Nederlands](#), [Turks](#), [Spaans US](#) en [Spaans LA](#). Andere opvoedtips van Triple P vind je [hier](#).

Zie ook voor tips en informatie over opvoeden: [thuiswerken aan welbevinden](#).

#### **Informatie voor laaggeletterden en mensen met een beperking**

##### *Rijksoverheid*

De Rijksoverheid heeft een [Praatplaat](#) ontwikkeld om uitleg te geven over vaccineren.

##### *Steffie*

Op de website [corona.Steffie.nl](#) is een filmpje met begrijpelijke en toegankelijke informatie over Corona (plus testen en vaccineren) beschikbaar voor mensen met een verstandelijke beperking. Met een lees- en voorleesfunctie. Ook beschikbaar in het Arabisch, Bulgaars, Engels, Papiamentu, Pools, Roemeens, Somalisch en Turks. Binnenkort volgt ook vertaling in Tigrinya.

##### *Leerzelfonline*

Leerzelfonline voor kwetsbare groepen heeft per doelgroep [begrijpelijke en toegankelijke informatie corona](#) verzameld gericht op doelgroepen voor wie de reguliere publiekscommunicatie moeilijk te volgen en te duiden is: laaggeletterden, mensen met een verstandelijke beperking of met een psychische aandoening, dementerenden, jongeren met een achterstand.

##### *Stichting Lezen en Schrijven*

Stichting Lezen en Schrijven heeft twee animatiefilmpjes gemaakt over [Corona wat nu](#) en [Afstand houden](#). Daarnaast ontwikkelde zij [posters en flyers](#) over Corona in begrijpelijke taal.

##### *Begrijpelijke informatie Pharos*

Pharos heeft op haar website [begrijpelijke informatie over corona](#) opgenomen.

##### *Informatie voor zwangeren in diverse talen*

Pharos en de KNOV ontwikkelden een [informatiekaart](#) over zwanger zijn, bevallen en het Coronavirus, in het Nederlands met voorleesfunctie. Ook vertaald in het Arabisch, Chinees, Engels, Farsi, Pools, Somalisch, Tigrinya en Turks. Deze informatie wordt binnenkort geactualiseerd.

Centering Pregnancy ontwikkelde een [animatie](#) voor Eritrese zwangeren met informatie over corona rondom zwangerschap, bevalling en kraambed.

##### *Meer informatie Corona*

- [Inforum](#)
- [Kennisplatform Integratie en Samenleving](#)
- [Movisie](#)
- [NJI](#)

Heb je aanvullingen of suggesties?  
Laat het ons weten via [pga@ggdghor.nl](mailto:pga@ggdghor.nl)